

Municipal By-law No 71

By-law respecting Transient Traders (Peddlers) and Temporary Sales Businesses in the Town of Grand Falls

BE IT ENACTED by the Council of the Municipality of Grand Falls under the authority vested in it by section 168 (1) of the **Municipalities Act**, R. S. N. B., 1973, c. M-22 and its amendments as follows:

1. Definition:

The following definitions apply to this by-law:

- (a) **“Transient trader (peddler)”** means any individual or legal entity that peddles or hawks goods or merchandise and carries or transports them from place to place for the purpose of selling said goods or merchandise.
- (b) **“Temporary sales business”** means an individual or legal entity that does not have a permanent place of business within the limits of the town of Grand Falls and who operates a temporary business of selling goods or merchandise and leases, uses or occupies any location, whether interior or exterior in the Town of Grand Falls.

Is not considered a temporary sales business, an individual or legal entity that leases, uses or occupies any location, whether interior or exterior with the intent to operate a permanent place of business in the Town of Grand Falls.

Arrêté Municipal No 71

Arrêté concernant les colporteurs et les commerces temporaires de vente dans la Ville de Grand-Sault

EN VERTU DU POUVOIR que lui confère **La Loi sur les Municipalités** L.R.N.B. (1973) ch M-22 et ses modifications, le conseil municipal de la Municipalité de Grand-Sault adopte l'arrêté qui suit:

1. Définitions:

Les définitions qui suivent s'appliquent au présent arrêté:

- a) **“colporteur”** signifie les personnes morales ou physiques qui colportent ou vendent de porte à porte des articles ou marchandises et qui les transportent d'un endroit à un autre dans ce but.
- b) **« Commerce temporaire de vente »** signifie les personnes, morales ou physiques, qui n'ont pas un endroit permanent de vente dans les limites de la ville de Grand-Sault et qui opèrent un commerce temporaire de vente et qui louent, utilisent ou occupent n'importe quel emplacement, intérieur ou extérieur dans la Ville de Grand-Sault.

N'est pas considéré un commerce temporaire de vente, les personnes, morales ou physiques, qui louent, utilisent ou occupent n'importe quel emplacement intérieur ou extérieur avec l'intention d'opérer un endroit permanent de vente à l'intérieur de la Ville de Grand-Sault.

(c) **“Food truck”** means a licensed, motorized vehicle or mobile food unit that’s used for selling food items to the general public.

(d) **“Council”** means the Grand Falls Town Council.

(e) **“Municipality”** means the municipality of Grand Falls.

(f) **“License”** means a valid Peddler’s License permitting that designated person to peddle in conformity to this by-law.

(g) **“Municipal representative”** means a Town Clerk or a person designated by the municipality to issue Peddler’s Licenses, collect fees and/or apply this by-law.

2. Peddler’s License

Including the exceptions described in section 5, no person shall peddle or hawk goods or merchandise or engage in a temporary sales business, if that person has not, beforehand, obtained a Peddler’s License from the municipal representative.

Individuals or legal entities, desiring to peddle or hawk goods or merchandise or engage in a temporary sales business, must apply to the municipal representative at least 5 working days before the start of their business.

c) **« Cuisine de rue »** signifie un véhicule motorisé, immatriculé ou un chariot de vente de trottoir utilisé pour vendre de la nourriture au public en général.

d) **“conseil”** signifie le Conseil municipal de Grand-Sault.

e) **“municipalité”** signifie la Municipalité de Grand-Sault.

f) **“permis”** signifie un permis de colporteur valide permettant à la personne désignée de colporter conformément au présent arrêté.

g) **“représentant municipal”** signifie le secrétaire municipal ou une personne désignée par la municipalité pour l’émission des permis de colporteur, la perception des droits et / ou l’application du présent arrêté.

2. Permis de colporteur

Incluant les exceptions décrites au paragraphe 5, nul ne peut colporter ou vendre des articles ou de la marchandise de porte à porte ni s’engager dans un commerce temporaire de vente, s’il ne s’est pas, au préalable, procuré un permis de colporteur auprès du représentant municipal.

Toute personne, morale ou physique, désirant colporter ou vendre de porte à porte ou s’engager dans un commerce temporaire de vente devra compléter une demande de permis auprès du représentant municipal au moins 5 jours ouvrables avant le début de ces activités.

3. License fee and duration

The Peddler's License fee and its duration are as follows:

- (a) a fee of \$500 for each day of business;
- (b) all licensing fees for peddling will have to be paid before the said license is issued.
- (c) fees for Food Trucks are as described in Policy 2017-01.

4. Temporary sales business

A permit for a temporary sales business may be granted by the Municipality on the condition that the said temporary sales business does not unduly interfere or cause hardship to businesses permanently established in the town of Grand Falls.

5. Exceptions

The following exceptions will be allowed to operate within the town of Grand Falls subject to section 2. Licensing fees for peddling will not apply.

- (a) a person peddling or hawking fruits, vegetables, meats and other products harvested by him from his farm or garden;
- (b) A fisherman peddling or hawking fish, oysters or any product harvested by him from the sea. The applicant must provide proof of a commercial fishing license from the Department of Fisheries and Oceans Canada;

3. Frais d'acquisition et durée du permis

Les frais d'acquisition du permis de colporteur et sa durée sont tels que suit:

- a) Un frais de 500 \$ pour chaque jour d'activité
- b) Tout frais d'acquisition de permis de colporteur devra être acquitté avant l'émission dudit permis.
- c) Les frais pour les cuisines de rues sont tels qu'indiqués dans la politique 2017-01.

4. Commerces temporaires de vente

Un permis pourra être accordé par la Municipalité pour un commerce temporaire de vente à condition que ledit commerce temporaire de vente n'interfère ni ne cause de gêne déraisonnable aux commerces permanents déjà établis dans la ville de Grand-Sault.

5. Exemptions

L'opération des exceptions suivantes sera permise à l'intérieur de la ville de Grand-Sault sujet au paragraphe 2. Les frais d'acquisition de permis ne seront pas exigibles dans les situations suivantes:

- a) Une personne qui colporte ou vend de porte à porte des fruits, des légumes, de la viande ou d'autres produits provenant de sa ferme ou de son jardin;
- b) Un pêcheur colportant ou vendant de porte à porte le poisson, les huîtres ou tout autres fruits de mer qu'il a pêchés lui-même. Le demandeur doit fournir une preuve de licence de pêche commerciale

obtenue du ministère des
Pêches et Océans
Canada;

- | | |
|---|---|
| (c) Persons employed by any temperance, benevolent or religious society in the Province for the peddling or selling of temperance tracts or other moral or religious publications under the direction of such society, to the exclusion of other goods and merchandise. | c) Aux personnes employées par des associations de tempérance ou de bienfaisance ou des associations religieuses de la province, qui colportent ou vendent des brochures sur la tempérance ou d'autres publications morales ou religieuses sous la direction de ces associations, à l'exclusion de tout autre objet ou marchandise. |
| (d) non-profit organizations, recognized by the Municipality, who peddle with the intention of serving the society or in its name; | d) Aux associations caritatives, reconnues par la municipalité, qui colportent dans le but de servir l'association ou en son nom. |
| (e) individuals or legal entities, selling directly to the local merchants; | e) Aux personnes, morales ou physiques, vendant directement aux commerçants locaux. |
| (f) vendors of homemade products, crafts or seasonal items such as maple products, Christmas trees and accessories and other similar products. | f) Aux vendeurs de produits maisons, artisanaux ou saisonniers, comme les produits d'érable, arbres de Noël et accessoires et tous autres produits semblables; |
| (g) individuals or legal entities who sell products and items in the course of special or popular activities and which have beforehand paid a right of concession to the organizers of the special or popular activity including but not limited to the Farmers' Market and the Grand Falls Regional Potato Festival. | g) Aux personnes, morales ou physiques, qui vendent des produits et articles dans le cours d'une activité spéciale ou populaire et qui ont préalablement défrayé un droit de concession auprès des organisateurs de l'activité spéciale ou populaire incluant mais non limité au Marché agricole de Grand-Sault et au Festival régional de la patate. |

6. Food trucks

The Town of Grand Falls wishes to authorize the operation of food trucks in the municipality in a responsible and controlled manner.

Rules and requirements for food trucks are set out in Policy 2017-01 concerning the Food Truck Program. Any applicable regulations included in this by-law also apply to Food trucks.

7. General provisions

(a) Location

(a) i) No individual or legal entity shall sell in a municipal building, on a street, a right of way or other municipal property, except with the express approval of Council.

(a) ii) Any individual or legal entity selling perishable goods from a motorized vehicle, including food trucks, are encouraged to set-up at the Farmers' Market at 68 Madawaska Road subject to an agreement with the Farmers' Market and payment of the required fees to the Market.

(a) iii) Distance from similar businesses - Individuals or legal entities selling products similar to an established business in the town of Grand Falls shall not be authorized to sell said products within a radius of 150 meters of the property where the established business is operating.

6. Cuisines de rue

La Ville de Grand-Sault souhaite autoriser l'opération des cuisines de rue dans la municipalité d'une façon responsable et contrôlée.

Les règlements pour les cuisines de rue sont tels que déterminés dans la politique 2017-01 concernant les Restaurateurs de rue. Tout règlement applicable inclus dans le présent arrêté s'applique aussi aux cuisines de rue.

7. Dispositions générales

a) Emplacement

a) i) Nul ne peut colporter en utilisant, s'installant ou se stationnant sur une propriété municipale, une rue ou une emprise de rue ou dans un bâtiment municipal sauf avec l'approbation expresse du conseil.

a) ii) Tout individu ou entité morale ou physique qui vend des produits périssables à partir d'un véhicule motorisé, incluant les cuisines de rue, sont encouragés de s'installer au Marché agricole au 68 chemin Madawaska sujet à une entente avec le Marché agricole et le paiement des droits requis par le marché.

a) iii) Distance d'une entreprise semblable – Les personnes, morales ou physiques, qui vendent des produits semblables à une entreprise établie dans la ville de Grand-Sault ne sont pas autorisés dans un rayon de 150 mètres de la propriété où l'entreprise établie opère.

(a) iv) An individual or legal entity operating from private property shall obtain the owner's written authorization and provide a copy of same to the Municipality.

(b) The holder of a license shall keep the license on his person and display it at the request of the municipal representative or of a member of the Grand Falls Police Force.

(c) The license may be revoked if any provision of this By-law is violated or if the police force or a municipal official receives one or more complaints regarding the conduct or behavior of its holder.

a)iv) Une personne, morale ou physique, qui opère à partir d'un terrain privé doit obtenir l'autorisation écrite du propriétaire et en fournir une copie à la Municipalité.

b) Tout détenteur d'un permis de colporteur devra détenir ce permis sur sa personne et le rendre disponible sur demande du représentant municipal ou d'un agent de la force policière.

c) Tout permis pourra être révoqué si l'une ou l'autre des dispositions du présent arrêté n'est pas respecté ou si la force policière ou un représentant de la municipalité reçoit une ou des plaintes à l'égard du comportement ou des agissements du détenteur.

8. Violation

(a) Any person who omits to conform to any provision of this municipal by-law is guilty of an offence pursuant to Part II of the **Provincial Offences Procedure Act**, S.N.B. 1987, C. p-22.1 and its amendments, as a **Class D offence**;

(b) Any person who omits to conform to any provision of this by-law may see his license revoked by the municipal representative or his designated agent.

9. Repeal

That by-law no. 71 entitled "Municipal By-law of the Town of Grand Falls respecting Transient Traders (Peddlers) and Temporary Sales Businesses", enacted January 13, 2009, and its

8. Infraction

a) Quiconque omet de se conformer à une disposition du présent arrêté municipal commet une infraction punissable en vertu de la Partie II de la **Loi sur les procédures applicables aux infractions provinciales**, L.N.-B. 1987, c. P-22.1 et ses modifications, à titre **d'infraction de la Classe D**.

b) Quiconque omet de se conformer à une disposition du présent arrêté pourra voir son permis être révoqué par le représentant municipal ou son agent désigné.

9. Abrogation

L'arrêté no. 71 intitulé « Arrêté municipal de Grand-Sault concernant les colporteurs et les commerces temporaire de vente » adopté le 13 janvier 2009 et l'ensemble de ses

amendments are hereby repealed.

modifications sont par la présente abrogés.

10. Adoption

This municipal by-law comes into effect on the date of its adoption.

10. Adoption

Cet arrêté municipal entre en vigueur à la date de son adoption.

Read in full: 9 mai 2017

First reading: 9 mai 2017

Second reading: 9 mai 2017

Third reading: 9 mai 2017 Emergency declared by Council resolution
And enactment



Marcel Deschênes
Mayor / Maire



Lise J. Ouellette
Deputy Clerk
Secrétaire municipale adjointe

